

## EL COLOR DE LA VIOLENCIA COTIDIANA

La escritora austriaca **Katharina Winkler** relata en su primera novela la historia real de una mujer turca maltratada

**Cárdeno adorno**  
**Katharina Winkler**



Trad.: R. Gross  
Periférica,  
2018  
253 páginas  
18 euros  
★★★★

MERCEDES MONMANY

El título, *Cárdeno adorno*, de esta novela de Katharina Winkler (Viena, 1979) basada en un caso real, es un tenebroso eufemismo. Niñas, jóvenes y más tarde esposas, en algunas partes del mundo, incluso muy cerca de nosotros, lucirán por fuerza, de forma cotidiana, el adorno de un reconocible color morado en su cuerpo. Un adorno siniestro a causa de los golpes que les propinan sus verdugos domésticos. Dueños y señores absolutos. Bárbaras tradiciones o un atávico machismo que considera a las mujeres objetos a su antojo, además de bestias de carga, aptas para todo tipo de tareas. Verdugos que las golpean porque sí, a diario. Una dominación masculina incontestable que pasa de padres y hermanos a más tarde maridos.

Katharina Winkler, que venía del mundo del teatro en Austria, convertiría en alta literatura el testimonio que le llegó de primera mano de una mujer turca maltratada, que había estado en numerosas ocasiones al borde de la muerte por las palizas brutales que le propinaba su marido. Una primera novela que obtendría los más encendidos elogios y que describía una terrible y estremecedora historia de violencia doméstica. Un testimonio de una sobrecogedora belleza trágica que encogía el corazón del lector a cada línea y cada nueva vejación.

Filiz, la narradora en primera persona de esta historia, crece en una pequeña aldea de las montañas turcas. Desde pequeña, al igual que sus numerosos hermanos y hermanas, cuida de los rebaños y los protege de los lobos. Los lobos acechan los campos por las noches. Pero



Katharina Winkler procede del mundo del teatro

ABC

otra clase de lobos dominarán a Filiz de por vida, desde su nacimiento, sin poder escapar. Su tormento cotidiano se traducirá en color morado. En la pequeña aldea de Filiz todas las mujeres «están adornadas de cárdeno». Lo aceptan y las que no lucen esas sombras en su piel son miradas con desconfianza por las otras mujeres.

Los verdugos en la vida que empieza de Filiz no tardan en darse la mano. Después de las tremendas palizas de su padre para imponer su ley en el ho-

esclava sin derechos de ninguna clase a la que incluso se le niega la comida. Recluida como en una prisión, golpeada de forma cotidiana, amando aún al tirano que la maltrata y que a la vez le inspira terror, a Filiz ni siquiera se le ocurre escapar. Por otro lado, la sexualidad conyugal se ha convertido nada más que una brutal violación rutinaria. De esa relación marcada por la humillación, nacerán tres hijos.

### Lectura obligada

Hasta la llegada a Austria, al país de los *jeans* y de las escuelas de conducción. Escuelas a las que Filiz acude acompañada de Yunus, lo mismo que al supermercado o a cualquier otro lugar donde un hombre pueda posar la vista en ella. El de Katharina Winkler es un libro que bien podría ser de lectura obligada. Los sufrimientos atroces e inimaginables aquí narrados, el martirologio de su protagonista, se hace aún más aterrador si se piensa que, continuamente, envuelto en el silencio y el secreto más absoluto de unas cuatro paredes, puede estar sucediendo en cualquier parte del mundo. Una espléndida y admirable prosa poética. ■

### LOS SUFRIMIENTOS ATROCES AQUÍ NARRADOS PUEDEN ESTAR SUCEDIENDO EN CUALQUIER PARTE

gar, el más temible ejecutor de las desgracias de la inocente Filiz será su ardiente enamorado, el apuesto Yunus, de su mismo pueblo. Desautorizada por su padre, rompiendo con su propia familia, Filiz se escapa con él para casarse con tan sólo 13 años. Instalados en casa de su suegra, es tratada muy pronto como una esclava en su condición de joven esposa. Una